

GUIA BREVE DE LA MEZQUITA CATEDRAL


Y MUSEO DIOCESANO
DE BELLAS ARTES
DE CORDOBA

BRIEF GUIDE TO
THE MOSQUE
CATHEDRAL
OF CORDOBA AND
DIOCESAN MUSEUM
OF FINE ARTS



OBSEQUIO DE:
WITH COMPLIMENTS OF:

MONTE DE PIEDAD Y
CASA DE AHORROS DE CORDOBA

 Cajasur



Guía breve de la Mezquita Catedral de Córdoba

La Mezquita-Catedral de Córdoba —según F. Chueca— es el primer monumento de todo el Occidente islámico y uno de los más esbultados del mundo. Resume en su forma arquitectónica la evolución completa del arte árabe en España, es decir, del arte hispanomusulmán en la época de su mayor apogeo. Su influjo en todo el Occidente arabizado fue capital, y sus soluciones llegaron a ser ley en una vasta provincia del arte.

El edificio actual es producto de una mezquita inicial levantada por Abderramán I sobre y con los materiales de la basílica cristiana de San Vicente, ampliada posteriormente por Abderramán II, Alhaken I y Almanzor. En el siglo XVI se construyó el crucero de la Catedral sobre parte de las ampliaciones de Abderramán II y Almanzor.

Las partes fundamentales del edificio son el antiguo alminar o torre, el pórtico y la sala de oración.

Alminar y torre. El alminar de la antigua mezquita se conserva en el interior de la actual torre. Fue levantado por Abderramán II, sustituyendo al de Hixem I, en el año 921, después de derribar el antiguo y ampliar el pórtico. La torre actual se inició a fines del siglo IX y se concluyó en el siglo siguiente.

Pórtico de los Naranjos. El pórtico original fue ampliado sucesivamente por Abderramán II y Almanzor en el siglo X. Los arcos y arquivoltas actuales son producto de una remodelación total llevada a cabo en las primeras décadas del siglo XVI por el obispo Martín Fernández de Angulo, bajo la dirección del arquitecto Hernán Ruiz I. Bajo los naranjos existe un amplio aljibe que organizaba el agua necesaria para las purificaciones de los musulmanes. Ya en el siglo XIII se hallaba plantado con palmeras, y desde el siglo XV sistemas de la existencia de naranjos en él. En el siglo XVIII se introdujeron olivos y cipreses.

Sala de oración. Abderramán I (756-788) comenzó la construcción de la primera mezquita sobre la basílica cristiana de San Vicente, y aprovechando gran parte de sus materiales, probablemente en el año 788, dándose prácticamente por finalizado siete años después. Su hijo Hixem I levantaría el alminar (788-796). Esta primera mezquita, de once naves, por la procedencia de los materiales conserva el espíritu de la vieja cultura helénica mediterránea. Es de destacar la variedad de las columnas y de los capiteles, digna muestra de todos los estilos grecorromanos, egipcios y visigodos. Sobre las columnas se levantó una pilastra hasta lograr una altura apertada, surgiendo así la arquería superpuesta con dovelas de piedra y ladrillo. En la nave occidental se encuentran doblados capiteles cristianos, entre los que destaca el claustrado o la Parítema Concepción, del siglo VIII. El artesonado de la nave central fue restaurado en 1919, y el de las demás naves, en 1975-79, con madera de pino del Canadá.

Durante el reinado de Abderramán II (821-852) la ciudad gozó de paz y prosperidad, convirtiéndose en la gran ciudad que nos describen los crónicas musulmanas. En el año 833 ordenó siete tramos más a la mezquita de Abderramán I, ampliándola considerablemente hacia el sur. Las columnas, también aprovechadas y por lo general visigodas, se utilizan sin bases. Aparecen en ello los primeros capiteles árabes salidos de un taller de la época sobre modelo corintio.

Alhaken II (961-976) vuelve a ampliar la mezquita de sus antepasados, realizando los trabajos con gran rapidez. El aumento consistió en alargar diez tramos la sala de oración. Los arqueríos repiten el modelo de Abderramán I. En ello hay que destacar la cúpula de la antigua capilla de Villavieja, así como la que precede al **mihrab**, resultado de rico mosaico. Las columnas y capiteles fueron labrados para este edificio. Alhazen los capiteles corintios y compuestos, así como los fustes de mármol azul y rosa. El lujo de la decoración se concentra en la capilla del **mihrab**, destacando los sutiles mosaicos revestimientos de mosaicos. El interior del mihrab se cubre con uno enorme concha de yeso de gran valor decorativo. Inscripciones en laor del colifa fechan esta obra en 965.

La ampliación de Almanzor, llevada a cabo entre 987 y 991, fue la última y más extensa de todas, no ofreciendo ya novedades arquitectónicas al edificio. La ampliación, por causa de la proximidad del río Guadalquivir, se hizo hacia el oriente, por

lo que el mitero quedó en el futuro descontrolado. La ampliación de Almonzar —se ha escrito— es más que nada un alarde, hecha, sin duda, con miras políticas y para afirmar su poder. En la esquina SE destaca la iglesia parroquial del Sagrario, con pinturas murales del italiano César Arbasco, del siglo XVI.

Cruce de la Catedral. La obra se inició en 1523 por mandato del obispo don Alonso Muñique, con la oposición del cabildo de la Catedral y de toda la ciudad. Forma un conjunto en que se desarrollan todos los estilos de los siglos XVI y XVII: arquerías y bóvedas hispanomusulmanas, cúpula renacentista, bóveda del coro y altar mayor protobarrocos. Se concluyó a comienzos del siglo XVII. Fueron directores de la obra los arquitectos cordobeses Hernán Ruíz I, Hernán Ruíz II, Hernán Ruíz III y Juan de Céspedes. La sillería del coro, en madera de caoba, fue realizada por el escultor sevillano Pedro Duque Corneja, en el siglo XVIII. Las pinturas del altar son de A. Palomino.

Tesoro de la Catedral. Muestra piezas de los siglos XV al XX, siendo la mayoría de ellas obra de talleres cordobeses. Destacan también magníficas obras italianas. Se accede a él por la capilla de Santa Teresa o del Cardinal, construida por el insigne arquitecto barroco Francisco Hurtado Izquierdo.

La obra más espectacular y grandiosa es la custodia procesional para el día del Corpus Christi, encargada a Enrique de Arle, orfebre alemán, por el obispo Martín Fernández de Angulo entre 1510-1516. Saló por primera vez el año 1518. El profesor Sánchez Cantón ha dicho de ella que es, tal vez, la más hermosa custodia de España. Se le hicieron restauraciones o ampliaciones en 1616, 1725, 1784 y 1967.

Pueden verse también dos reliquias del siglo XV, llamada una de San Bartolomé, con copa de cristal de roca y filabres de estilo gótico, así como el de Santa Úrsula, que representa el bote de la santa donado a la Catedral por el obispo don Fernando González Daza a comienzos del siglo XV.

Es digno de contemplarse el coete de plata cincelada en forma de cántara, con escudos episcopales y cartelas con las fechas de 1567 y 1567.

Finalmente cabe detenerse ante las cruces procesionales, una de ellas atribuida a Enrique de Arle, y ante el magnífico Cristo crucificado de marfil, espléndido obra del barroco español.



Brief guide to the Mosque Cathedral of Córdoba

The Mosque-Cathedral of Córdoba —according to F. Cruzes—, is the first monument of all western Islam and one of the most impressive in the world. It sums up in its archeological history the complete evolution of the *Qasba* style in Spain, i. e., the Spanish-Muslim style of the first of its highest splendor. Its influence in all the arabized West was vital and its developments became law in a vast antislatic area.

The building, as it is today, is the result of an initial Mosque built by Abderraman I on the site and with the materials of the Catholic Basilica of Saint Vincent, enlarged later on by Abderraman II, Alhaken II and Almonzar. The Cathedral Transept was built in XVI century over parts of enlargements by Abderraman I and Almonzar. The main parts of the building are the old minaret or the tower, the patio and the prayer hall.

The Minaret and the Tower. The minaret of the original Mosque is actually inside the current tower. It was built by Abderraman II, substituting the one built by Husein in 820, after demolishing the old one and enlarging the patio. The current tower construction began at the end of XVI century and was finished in the following century.

The Orange-tree Patio. The original patio was enlarged by both Abderraman III and Almonzar in the X century. The current cloisters are the result of a total remodelling carried out in the first decades of the XIX century by Bishop Martín Fernández de Angulo under the direction of architect Hernán Ruíz II. Underneath the orange-tree patio there is a water-tank





which provided the necessary water for Muslim ablutions. There were palm-trees in the patio as early as the XII century and we know of the existence of orange-trees there since XV century. Olive-trees and cypresses were added during XVIII century.

The Prayers Hall. Possibly in year 710, Abderraman I (756-788) began the building of the first Mosque on the site of the Christian Basilica of Saint Vincent and using quite a lot of its materials, ending it about seven years later. His son Hisham I built the alminar (788-796). This first Mosque, of eleven aisles, due to the origin of its materials, keeps the spirit of the old Hellenistic-Mediterranean cultures. We must point out the variety of its columns and capitals, good example of all the Greek-Roman, Egyptian and Visigothic styles. A plaster was set up over the columns to achieve the desired height with the superposed arcade with dovels of stone and brick. Spraying off from the west side there are some Christian chapels among which stands out the chapel dedicated to the Immaculate Conception, of XIII century. The wood-carved ceiling of the central aisle was restored in 1919 and the balance of wood-carved ceilings were restored in 1975-79 with pine-wood from Canaia.

Under Abderraman II (821-852) the town enjoyed peace and prosperity, becoming the great town which is described in the Muslim chronicles. In the year 833 he added seven more sections to the Mosque of Abderraman I, enlarging it considerably towards the South. Old columns, mostly Visigothic, were placed with no base. The first Arab capitals made in the workshops of those days, following Corinthian models can be seen here.

Alhaken II (961-976) enlarged again very quickly his ancestor's Mosque. This enlargement consisted by lengthening the prayers hall in twelve sections. The Abderraman I style of arcades was used in this enlargement. The dome of the old chapel of Villaviciosa as well as the one preceding the Mihrab stand out as they are covered with rich mosaics. Columns and capitals were specially elaborated for this work. Corinthian and mixed

capitals as well as blue and pink marble fusts intermingle. The luxurious decoration is concentrated in the Mihrab-chapel, with the relevant mosaics on the walls. The inside of the Mihrab is covered with an enormous shell of gypsum plaster of great decorative value. Inscriptions, praising the caliph, date this work to 965.

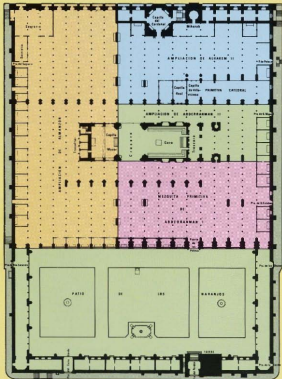
The enlargement of Almorax, carried-out between 987 and 990, was the last and biggest of all, not adding to the building any architectural novelty. Due to the proximity of River Guadalquivir, it was made towards the East and because of this, the Mihrab lost its central position. The enlargement of Almorax, (as it was written) was almost all an restoration, made for political purposes in order to strengthen his personal power. On the S.E. corner we can see the parish church of The Sagraoria with murals by the Italian Cesar Arbasia of the XVI century.


The Cathedral treasury. The works began in 1523 by order of Bishop Alonso Manrique, with the opposition of the Cathedral Council and the whole town. This is a work in which all the styles of XVI and XVII centuries are united: Spanish-Flamish arcades and vaults, Renaissance dome, Choir dome and High Altar of a proto-baroque style. It was finished at the beginning of XVII century, and was made under the direction of Hernán Ruiz I, Hernán Ruiz II, Hernán Ruiz III and Juan de Ochoa, architects from Córdoba. The choir stalls in mahogany were made by the Sevillian wood carver Diego Coscío in the XVIII century. The paintings of the altar are by A. Palomino.

The Cathedral Treasury. It exhibits works made from XV till XX centuries, most of them by craftsmen from Córdoba. Some magnificent Italian pieces of art stand out as well. The entrance is through the chapel of Saint Teresa also known as the chapel of the Cardinal, built by the great Baroque architect Francisco Hurtado Izquierdo. The most impressive and magnificent exhibit is the monstrance for the processions in the Corpus Christi day, made by a German goldsmith, Enrique de Aña, petitioned by Bishop Martín Fernández de Angulo between 1510-1516. It went out for the first time in Procession in 1519. Professor Sánchez Cantón stated that this is perhaps, the most beautiful monstrance in Spain. It was restored and enlarged in 1616, 1735, 1764 and 1967. You can also see two reliquaries of XV century, one of them called of Saint Bartolomé, with a natural crystal cup and Gothic motifs, and the other one of Santa Úrsula, which represents the head of the Saint, given to the Cathedral by Bishop Fernando González Daza at the beginning of XV century. There is an important chased silver holy-water-pot beautifully worked in a cretera shape with episcopal shields and the dates 1561 and 1562.

Finally you can stop before the processional cross, one of them attributed to Enrique de Aña, and before the magnificent ivory crucified Christ, splendid work of the Spanish Baroque.





 **Mosque Cathedral plan**

PATIO OF THE ORANGES

EXTENSION BY ABDERRAMAN II

ORIGINAL MOSQUE BY ABDERRAMAN I

EXTENSION BY ALHAKEN II

EXTENSION BY ALMANZOR



CERCA DE TODOS. CERCA DE TI.



Museo Diocesano de Bellas Artes

Otra Social en colaboración con Cajasar

El Museo Diocesano de Bellas Artes nace por el deseo del Obispo de Córdoba de conservar y dar a conocer el rico patrimonio de la Iglesia de Córdoba, contando en el empeño con el apoyo institucional del Cabildo Catedralicio, así como con la decisiva colaboración de Cajasar para su instalación y mantenimiento, incluyendo entre sus obras sociales.

Tradicionalmente se ha situado en su emplazamiento —frente a la Mezquita Catedral— el lugar del Palacio de los Gobernadores visigodos y musulmanes, siendo el elegido por los obispos para sede episcopal desde la reconquista del siglo XIII. Tras distintos reformas, el edificio actual, caracterizado por la belleza de sus espacios y la magnitud de sus proporciones, es una pieza única de la arquitectura civil cordobesa del siglo XVII, constituyendo una pieza singular la capilla semipública construida a mitad del siglo XVIII.

Del total de obras que exhibe, orbitamos a los quinientos, destacan las piezas arqueológicas, las colecciones pictóricas de distintos maestros como la serie de retratos de los obispos de Córdoba, la extraordinaria muestra de ingeniería astronómica desde los siglos XIII al XVIII, además de una magnífica selección de tapices.

En el conjunto de Museos de Andalucía ocupa un lugar destacado tras el de Bellas Artes de Sevilla, siendo el único en la ciudad que dedica una sala al arte contemporáneo de sus artistas plásticos, a lo que recientemente ha unido Cajasar la creación de la Sala Julia Romero de Torres, es lo que se exponen dos de las obras más representativas del pintor cordobés: 'La Sobera' y 'Amor Sagrado, Amor Profano', ambas propiedad de esta institución financiera.

Nota: Con el ticket de entrada a la Mezquita Catedral tiene derecho a la visita al Museo.

Diocesan Museum of fines Arts

Sponsored and managed by the Cultural and Social activities department of Cajasar

The Diocesan Museum of fines Arts come into being through the Bishop of Córdoba's express wish to preserve the cultural heritage of the Church in Córdoba and make it available to the public. The Museum was founded with the institutional support of the Cathedral Chapter; the decision by Cajasar to include the upkeep and initial set-up of the Museum among its social aspects was of crucial importance.

The site of the Museum —opposite the Mosque-Cathedral— was traditionally occupied by the Palace of the Visigoth and Muslim Governors; following the Reconquest in the 13th Century it was used as the Bishop's Palace. The building has undergone many reforms and restorations; its beautiful courtyard and its sheer size make it a unique example of 17th Century Cordoban civil architecture. Of particular architectural interest is the semipublic chapel which dates from the mid-18th Century.

The building houses almost five hundred exhibits, including archaeological remains, paintings by various Masters and a set of portraits of the Bishops of Córdoba, some superb religious sculptures dating from the 13th to the 18th Centuries, and a large collection of tapestries.

It is one of the most famous museums in Andalucía, rivaling the Fine Arts Museum in Sevilla; it is the only Museum in Córdoba to have devoted a whole Hall to the works of contemporary local artists, and recently the financial institution Cajasar founded the Julia Romero de Torres Hall, which contains two of the most representative works of the well-known local painter: 'La Sobera' and 'Amor Sagrado, Amor Profano', both of which belong to Cajasar.

Nota: The entry-ticket to the Mosque includes entry to the Museum.